**EmDAP Questions**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **English (Original)** | **Tagalog** | **Bisaya** | **Waray-waray** | **Hiligaynon** | **Akeanon** |
| 1. | I feel good about the future.(DAP12) | Ako ay nasa tamang landas tungo sa isang magandang kinabukasan. | Maayo ang akoang panglantaw sa akoang kaugmaon | Maupay iton akon pag-abat/pagkita han akon kabubwason | Maayo ang akun paglantaw sa buas-damlag. | Mayad do akon nga pamatyagan ag pagtan-aw sa akon nga puturo. |
| 2. | I think it is important to help other people.(DAP16) | Ako ay naniniwalang mahalaga ang tumulong sa kapwa | Nagatuo ako nga importante ang pagtabang sa uban kon isi’g ka tawo | Natood ako nga importante iton pagbulig ha iba nga tawo | Nagapati ako nga importante ang pagbulig sa isig ka tawo o iban nga tawo. | Nagapati ako nga importante git ta ro magbulig sa ibang tawo. |
| 3. | I feel safe and secure where I currently live.(*adapted from* DAP17) | Ako ay naniniwalang ligtas at protektado sa aming bahay. | Nagatuo ako nga luwas ug protektado ang lugar nga akoang ginapuy-an karon | Naabat ako nga protektado ug dire delikado iton lugar nga akon inuukyan yana | Sa akun pamatyag libre ako sa katalagman sa akun gina puy-an. | Nakabatyag ako nga protektado ako ag maeayo sa peligro ro akong ginaulian makaron. |
| 4. | I resolve conflicts without anyone getting hurt.(DAP20) | Ako ay lumulutas ng mga suliranin o problema nang walang nasasaktan | Masulbad nako ang mga suliran o problema nga wala’y masakitan | Nahahatagan ko hin solusyon iton mga samok, kakurian o problema nga waray bisan hin-o nga nasasakitan. | Ginasolbar ko ang indi pag intindihanay (konplikto) nga wala sang may masakitan. | Kaantiguhan ako magsolbar it indi pag intindihanay it mga tawo nga uwa it may masakitan. |
| 5. | I am actively engaged in learning new things.(DAP 26) | Ako ay aktibong nag-aaral ng mga bagong bagay | Aktibo ko sa pagkat-on sa mga bag-ong butang | Aktibo ako nga nabulig/naapi ha pag-aram hiton mga bag-o nga mga butang | Gusto ko magtuon sang bag o nga mga butang. | Aktibo ako nga nagaintra sa mga bag-o nga pagtueon-an. |
| 6. | I am involved in a religious group or activity.(DAP31) | Ako ay kasama sa mga pangrelihiyong grupo o gawaing pangrelihiyon | Naga-apil ko sa mga ispirituhanon nga grupo o kalihukan | Bulig ako ha mga panrelihiyon nga grupo o mga buruhaton/aktibidades. | Naga partisipar ako sa mga hilikuton sa simbahan. | Naga intra ako sa mga relihiyoso nga grupo ag mga relihiyoso nga ueobrahon. |
| 7. | I do music, dance, drama, art, sports, or other play. (*adapted from* DAP 34 + 40 + *new words*) | Ako ay nakikilahok sa malikhaing mga bagay gaya ng musika ,sayaw, sining, palakasan at iba pang makabuluhang gawain. | Nagaapil ko sa mga kalihukan may kalabutan sa musika, sayaw, drama, *art, sports* (paugnat sa kusog\*), o laing mga dula  *\*Common Visayan translation in literature and media but hardly used by children in casual conversations* | Nasayaw, nakanta, na-arti/nagda-drama, ug nagmumulay ako. | Mahilig ako mga hilikuton pareho sang pagsaot, pagkanta, isports kag iban pa. | Nagaeakot ako sa music, saot, drama, art, sports ag eain pa nga mga hampang ag ueobrahon. |
| 8. | I am given useful roles and responsibilities.(DAP36) | Ako ay binibigyan ng mahahalagang tungkulin at responsibilidad | Ginahatagan ko og mga mahinungdanon nga katungdanan ug responsibilidad | Nahahatagan ako hin mga importante o nakakabulig nga mga buruhaton ug responsabilidad. | Ginatagaan ako sang mapuslanon nga buluhaton kag responsabilidad. | Ginataw-an ako it mapuseanon nga ueobrahon ag responsibilidad. |
| 9. | I am eager to do well in school (the place where I learn).(DAP 38) | Ako ay pursigidong mapagbuti ang aking pag-aaral at ang iba pang mga gawain | Nagapaninguha ko nga mahimong maayo sa eskuwelahan (sa lugar kung diin ko nagatu-on) | Pursigido o naniniguro ako nga mag-maupay ha skwelahan o ha akon pag-skwela | Nagatinguha gid ako sa akun pagtuon ukon pag eskwela. | Nagatinguha git ta ako nga mangin manami do akong pag eskwela ( sa eugar kung sin ako nagaeskwela) |
| 10. | I have friends who set good examples for me.(DAP43) | Ako ay may o mayroong mga kaibigan na nagsisilbing magandang halimbawa para sa akin | Naa ko’y mga higala nga nagapakita og maayong ehemplo | Mayda ako mga sangkay nga nagiging maupay nga susbaranan para ha akon. | May ara ako mga abyan nga maayo nga ehemplo sa akun. | May una ako nga mga amigo ag amiga nga mayad nga ehemplo kakon. |
| 11. | I have adults who are good role models for me.(DAP45) | Ako ay may o mayroong mga nakatatanda na nagsisilbing modelo para sa akin | Naa’y mga hamtung nga nagapakita og maayong ehemplo sa akoa | Mayda ako mga magurang nga nagiging maupay nga susbaranan o modelo para ha akon. | May ara mga magulang sa akun nga ginakabig ko nga modelo ukon pwede sundon. | May una ako nga mga magueang ag iba pa nga tawo nga magueang kakon nga akong ginatan-aw nga mayad nga modelo. |
| 12. | I have support from teachers and adults other than my parents.(*adapted from* DAP51 – *added teachers*) | Ako ay may o mayroong suporta mula sa mga nakatatanda sa akin, maliban sa aking mga magulang | Naa’y mga maestro/maestra ug mga hamtung gawas sa akoang mga ginikanan nga nagasuporta o nagatabang sa akoa | Maliban han akon mga kag-anak, mayda ako suporta tikang ha akon mga maestro/maestro ug mga magurang | Magluwas sa akun ginikanan, ara ang suporta sang akun mga maestro kag maestro kag iban pa nga mga nga tawo. | Ginasuportahan ako it akong mga maestro/maestro ag mga tawo nga magueang kakon (uwa it eabot o iba pa sa akong mga ginikanan) |
| 13. | I have a family that gives me love and support.(DAP54) | Ako ay may o mayroong isang pamilyang nagmamahal at sumusuporta sa akin | Naa ko’y pamilya nga nagmahal ug nagasuporta sa akoa | Mayda ako pamilya nga nahigugma ug nasuporta ha akon. | Ang akun pamilya nagahatag sa akun sg pagpalangga kag suporta. | May una ako nga pamilya nga gatao kakon it pagpaeaangga ag suporta. |
| 14. | I have a school that cares about kids and encourages them. (DAP49) | Ako ay may o mayroong isang paaralan o learning center na nagpapahalaga sa kapakanan ng mag-aaral. | Naa ko’y eskuwelahan nga nagahatag og pagtagad sa kaayuhan sa mga bata ug nagadasig kanila | Mayda ako skwelahan nga naghahatag hin importansya ug suporta ha mga bata | Ang akun eskwelahan nagapagpalangga kag naga-ubay sa mga kabataan para mging matutom. | May una ako nga eskwelahan nga naga nagatao it pag-aeaga ag “encouragement” sa mga estudyante. |
| 15. | I have parents who are good at talking with me about things. (DAP56) | Ako ay may o mayroong mga magulang na malaya kong nakaka-usap tungkol sa mga bagay-bagay. | Naa ko’y mga ginikanan nga nagaistorya sa akoa mahitungod sa lain-laing mga butang | Mayda ako mga kag-anak nga maupay mag-storya ha akon mahitungod ha iba-iba nga mga butang | Ang akun ginikanan naga pakig istorya sa akun nahanungod sa mga butang sa palibot. | May una ako nga ginikanan nga kaantiguhan mag istorya kakon parti sa mga bagay-bagay. |
| 16. | I am sensitive to the needs and feelings of others. (DAP39) | Ako ay nakakaunawa sa pangangailangan at damdamin ng iba. | Masabtan nako ang panginahanglan ug pagbati sa uban | Nakakasabot/nakaka-intindi ako han mga kinahanglan ug gin-aabat han iba. | Naintyendihan ko ang pagkinahanglan kag balatyagon sang iban. | Kaantiguhan ako magintindindi ko mga kinahangean ag ginabatyag it ibang tawo. |
| 17. | I am developing a sense of purpose in my life. (DAP27) | Ako ay nagkakaroon ng makabuluhang layunin para sa aking buhay. | Nagalambo ang akoang pagsabot mahitungod sa kapuslanan sa akoang kinabuhi | Naabat ako/nagkakamayda ako pag-intindi nga mayda hinungdan iton akon kinabuhi | Nagatubo ang akun maayo nga tinutuyo sa kabuhi. | Nagatubo do akon nga nasayran parti sa kapuseanan it akong kabuhi. |
| 18. | I care about school. (DAP7) | Ako ay nagpapahalaga sa eskwelahan o learning center kung saan ako nag-aaral. | Importante sa akoa ang pag-eskuwela | Importante ha akon an pag-skwela o pag-aram. | Gina-amligan ko ang pagtuon ukon ang akun pag eskwela. | Gina aeagaan ag ginataw-an ko it importansya do akong eskwelahan. |